

Scène X : vers 854-863 (*sénaires iambiques*)
Une nourrice ambiguë
Theseus Nutrix

Nutrix

Tenet obstinatum Phaedra consilium necis
 fletusque nostros spernit ac morti imminet. 855

Theseus

Quae causa leti? Reduce cur moritur viro?

Nutrix

Haec ipsa letum causa maturum attulit.

Theseus

Perplexa magnum verba nescio quid tegunt.
 Effare aperte quis gravet mentem dolor.

Nutrix

Haut pandit ulli ; maesta secretum occulit 860
 statuitque secum ferre quo moritur malum.
 Jam perge, quaeso, perge : properato est opus.
 Reserate clausos regii postes laris.

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte (*sauf* v 829-853):

nutrix. , icis, *f*: nourrice

teneo , es, ere, ui, tentum. ¹: maintenir, s'attacher à

obstinatus , a, um : obstiné

Phaedra. , ae *f*: Phèdre, *filie de Minos et de Pasiphaé, souverains de Crète ; Pasiphaé, descendante du Soleil, a engendré le Minotaure, monstre à tête de taureau qui sera tué par l'athénien Thésée ; seconde épouse de Thésée.*

consilium , ii, *n* ¹: la résolution , la décision

nex. , necis. *f* ⁴: mort violente, mort ;

855

fletus. , us *m* ⁴: les pleurs

noster. , tra, trum ¹: *adj.* notre, nos

sperno. , is, ere, sprevi. , spretum. ⁴: dédaigner, mépriser

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part

immineo , es, ere ⁴: désirer, convoiter

causa. , ae, *f* ¹: la cause, le motif, la raison

letum. , i, *n* ⁴: la mort, le trépas

redux. , reducis : qui est de retour, revenu

reduce ... viro : *abl. abs.* à valeur concessive (*alors que*) ou explicative (*puisque*)

cur. , *adv.* ¹: pourquoi ?

morior , eris, mori, mortuus sum ¹: mourir

vir. , viri. , *m* ¹: mari

hic. , haec. , hoc. ¹: *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;

maturus , a, um : mûr ; prompt, rapide ; prématuré ;

adfero / affero , fers, ferre, attuli , allatum ²: apporter

perplexus , a, um : embrouillé, confus, inintelligible
 magnus. , a, um ¹: grand, important;
 verbum. , i, n ¹: le mot, la parole
 nescio , is, ire, ivi, itum ²: ne pas savoir , ignorer ; // nescio quid : le « je ne sais quoi » ;
 tego. , is, ere, texi. , tectum. ²: recouvrir, cacher, dissimuler
 effor. , aris, ari, atus sum : formuler, exprimer
 aperte , *adv.* : ouvertement
 gravo. , as, are : charger, accabler
 mens. , mentis. , *f*¹: l'âme; le cœur;

860

haud. / haut. , *inv.* ¹: 1 non (*négation qui porte sur un seul mot*), non pas ; 2 vraiment pas, pas du tout
 pando. , is, ere, pandi. , pansum. / passum : faire connaître, expliquer
 ullus. , a, um ¹: quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)
 secretum , i, n ⁴: le secret ;
 occulo, is, ere, ocului, occultum : cacher
 statuo , is, ere, statui, statutum ²: se mettre dans la tête, décider
 secum. , = cum+se : avec soi
 jam. , *adv.* ¹: à l'instant ; maintenant ;
 pergo. , is, ere, perrexi, perrectum ³: aller, venir
 quaeso. , *en incise* : s'il te plaît, je te prie
 propero , as, are ²: hâter ; se hâter de (+ *inf*)
 opus. , *indécl* ²: chose nécessaire ; // opus est mihi aliquid ²: j'ai besoin de qqch ; properato opus est : il est besoin de se hâter (*formule impersonnelle*) ;
 properato opus est : properato est un participe au neutre impersonnel, à l'ablatif,
 employé en fonction d'infinif (cf *Syntaxe latine, Ernout-Thomas p 281 § 292*)
 resero , as, are : ouvrir
 claudo. / cludo. , is, ere, clausi. , clausum. ²: fermer
 postis. , is, *m* : le montant (*de porte*), l'imposte, le chambranle ; / *pl* : postes. : la porte, les portes (*poét.*)
 lar. , laris. , *m* (*gén pl larum / larium*) ³: 1 le lare ; 2 *par métonymie* : le foyer, la demeure, le palais

Vocabulaire alphabétique :

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part
 adfero / affero , fers, ferre, attuli , allatum ²: apporter
 aperte , *adv.* : ouvertement
 causa. , ae, *f*¹: la cause, le motif, la raison
 claudo. / cludo. , is, ere, clausi. , clausum. ²: fermer
 consilium , ii, n ¹: la résolution , la décision
 cur. , *adv.* ¹: pourquoi ?
 effor. , aris, ari, atus sum : formuler, exprimer
 fletus. , us *m* ⁴: les pleurs
 gravo. , as, are : charger, accabler
 haud. / haut. , *inv.* ¹: 1 non (*négation qui porte sur un seul mot*), non pas ; 2 vraiment pas, pas du tout
 hic. , haec. , hoc. ¹: *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;
 immineo , es, ere ⁴: désirer, convoiter
 jam. , *adv.* ¹: à l'instant ; maintenant ;

lar. , laris. , *m* (*gén pl* larum / larium)³: 1 le lare ; 2 *par métonymie* : le foyer, la demeure, le palais
 letum. , i, *n*⁴: la mort, le trépas
 magnus. , a, um¹: grand, important;
 maturus , a, um : mûr ; prompt, rapide ; prématuré ;
 mens. , mentis. , *f*¹: l'âme; le cœur;
 morior , eris, mori, mortuus sum¹: mourir
 nescio , is, ire, ivi, itum²: ne pas savoir , ignorer ; // nescio quid : le « je ne sais quoi » ;
 nex. , necis. *f*⁴: mort violente, mort ;
 noster. , tra, trum¹: *adj.* notre, nos
 nutrix. , icis, *f*: nourrice
 obstinatus , a, um : obstiné
 occulo, is, ere, occului, occultum : cacher
 opus. , *indécl*²: chose nécessaire ; // opus est mihi aliquid²: j'ai besoin de qqch ; properato
 opus est : il est besoin de se hâter (*formule impersonnelle*) ;
 pando. , is, ere, pandi. , pansum. / passum : faire connaître, expliquer
 pergo. , is, ere, perrexi, perrectum³: aller, venir
 perplexus , a, um : embrouillé, confus, inintelligible
 Phaedra. , *ae f*: Phèdre, *fille de Minos et de Pasiphaé, souverains de Crète ; Pasiphaé, descendante du Soleil, a engendré le Minotaure, monstre à tête de taureau qui sera tué par l'athénien Thésée ; seconde épouse de Thésée.*
 postis. , is, *m* : le montant (*de porte*), l'imposte, le chambranle ; / *pl* : postes. : la porte, les portes (*poét.*)
 propero , as, are²: hâter ; se hâter de (+ *inf*)
 quaeso. , *en incise* : s'il te plaît, je te prie
 redux. , reducis : qui est de retour, revenu
 resero , as, are : ouvrir
 secretum , i, *n*⁴: le secret ;
 secum. , = cum+se : avec soi
 sperno. , is, ere, spreui. , spretum. ⁴: dédaigner, mépriser
 statuo , is, ere, statui, statutum²: se mettre dans la tête, décider
 tego. , is, ere, texi. , tectum. ²: recouvrir, cacher, dissimuler
 teneo , es, ere, ui, tentum. ¹: maintenir, s'attacher à
 ullus. , a, um¹: quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)
 verbum. , i, *n*¹: le mot, la parole
 vir. , viri. , *m*¹: mari

Vocabulaire classé par ordre de fréquence :

fréquence 1 :

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part
 causa. , ae, *f*¹: la cause, le motif, la raison
 consilium , ii, *n*¹: la résolution , la décision
 cur. , *adv.* ¹: pourquoi ?
 haud. / haut. , *inv.* ¹: 1 non (*négation qui porte sur un seul mot*), non pas ; 2 vraiment pas, pas du tout
 hic. , haec. , hoc. ¹: *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;
 jam. , *adv.* ¹: à l'instant ; maintenant ;
 magnus. , a, um¹: grand, important;
 mens. , mentis. , *f*¹: l'âme; le cœur;

morior , eris, mori, mortuus sum ¹: mourir
 noster. , tra, trum ¹: *adj.* notre, nos
 teneo , es, ere, ui, tentum. ¹: maintenir, s'attacher à
 ullus. , a, um ¹: quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)
 verbum. , i, n ¹: le mot, la parole
 vir. , viri. , m ¹: mari

fréquence 2 :

adfero / affero , fers, ferre, attuli , allatum ²: apporter
 claudo. / cludo. , is, ere, clausi. , clausum. ²: fermer
 nescio , is, ire, ivi, itum ²: ne pas savoir , ignorer ; // nescio quid : le « je ne sais quoi » ;
 opus. , *indécl* ²: chose nécessaire ; // opus est mihi aliquid ²: j'ai besoin de qqch ; properato
 opus est : il est besoin de se hâter (*formule impersonnelle*) ;
 propero , as, are ²: hâter ; se hâter de (+ *inf*)
 statuo , is, ere, statui, statutum ²: se mettre dans la tête, décider
 tego. , is, ere, texi. , tectum. ²: recouvrir, cacher, dissimuler

fréquence 3 :

lar. , laris. , m (*gén pl larum / larium*) ³: 1 le lare ; 2 *par métonymie* : le foyer, la demeure, le palais
 pergo. , is, ere, perrexi, perrectum ³: aller, venir

fréquence 4 :

fletus. , us m ⁴: les pleurs
 immineo , es, ere ⁴: désirer, convoiter
 letum. , i, n ⁴: la mort, le trépas
 nex. , necis. f ⁴: mort violente, mort ;
 secretum , i, n ⁴: le secret ;
 sperno. , is, ere, sprevi. , spretum. ⁴: dédaigner, mépriser

ne pas apprendre :

aperte , *adv.* : ouvertement
 effor. , aris, ari, atus sum : formuler, exprimer
 gravo. , as, are : charger, accabler
 maturus , a, um : mûr ; prompt, rapide ; prématuré ;
 nutrix. , icis, f : nourrice
 obstinatus , a, um : obstiné
 occulo, is, ere, occului, occultum : cacher
 pando. , is, ere, pandi. , pansum. / passum : faire connaître, expliquer
 perplexus , a, um : embrouillé, confus, inintelligible
 Phaëdra. , ae f : Phèdre, *fille de Minos et de Pasiphaé, souverains de Crète ; Pasiphaé, descendante du Soleil, a engendré le Minotaure, monstre à tête de taureau qui sera tué par l'athénien Thésée ; seconde épouse de Thésée.*
 postis. , is, m : le montant (*de porte*), l'imposte, le chambranle ; / *pl* : postes. : la porte, les portes (*poét.*)
 quaeso. , *en incise* : s'il te plaît, je te prie
 redux. , reducis : qui est de retour, revenu
 resero , as, are : ouvrir
 secum. , = cum+se : avec soi

Pistes de commentaire :